

ใครฆ่าทุเรียน

Who Killed the Durian?

A GEOS Thai murder mystery — Thai, English & phonetics

บทที่ ๑ — เช้า ที่ ไม่ ดี · Chapter 1 — A Bad Morning

ผม ชื่อ นิค ผม เป็น นักสืบ มือ ใหม่

My name is Nick. I am a new detective.

phǒm chûm ník. phǒm pen nák-sùmw mmm mài

วันนี้ เป็น วัน สำคัญ

Today is an important day.

wan-níi pen wan sǎm-khan

วันนี้ คือ วันเกิด ของ พ่อ ของ มุทิตา

Today is the birthday of Muthita's father.

wan-níi khumm wan-kèət khǎwng phǎw khǎwng mú-thí-taa

พ่อ ชอบ ทุเรียน มาก

Dad likes durian very much.

phǎw chǎwng thú-rian mâak

เรา ซื้อ ทุเรียน ลูก ใหญ่ หนึ่ง ลูก

We bought one big durian.

rao súm thú-rian lôuk yài nùeng lôuk

ทุเรียน อยู่ ใน ห้องครัว

The durian was in the kitchen.

thú-rian yùu nai hǎwng-khrua

ตอนเช้ามีด ผม ตื่น

At dawn, I wake up.

tǎwng-cháau-mûmwet phǒm tùmwon

มุทิตา ร้อง ว่า ช่วย ด้วย

Muthita shouts: help!

mú-thí-taa rǎwng wǎa chûai dûai

ทุเรียน ตาย แล้ว

The durian is dead.

thú-rian taai léew

ใคร ขำ ทุเรียน

Who killed the durian?

khrai khâa thú-rian

ทุเรียน อยู่ บน พื้น ห้องครัว

The durian is on the kitchen floor.

thú-rian yùu bon phúmwn hîng-khrua

มัน แตก เป็น สอง ชิ้น

It is broken into two pieces.

man tèek pen sǎwng chín

ผม ไม่ เข้าใจ

I don't understand.

phǎm mâi khâu-jai

จริง ใคร ทำ

Really? Who did it?

jiŋ rǎo khrai tham

ผม จะ หา ความ จริง

I will find the truth.

phǎm jà hǎa khwaam jiŋ

บทที่ ๒ — คลังฐาน · Chapter 2 — The Clues

ผม ดู ที่ เกิดเหตุ ช้า ๆ

I look at the scene slowly.

phǒm duu thîi kəət-hèet cháa cháa

บน โต๊ะ มี มีด หนึ่ง อัน

On the table there is one knife.

bon tó mii mîit nùŋ ʔan

มีด อัน นี้ มี ทุเรียน ติด อยู่

This knife has durian on it.

mîit ʔan níi mii thú-rian tìt yùu

ข้าง ๆ มีด มี ช้อน หนึ่ง อัน

Next to the knife there is one spoon.

khâaŋ khâaŋ mîit mii chǎwŋ nùŋ ʔan

มี ส้อม สอง อัน ด้วย

There are two forks too.

mii sǎwŋ sǎwŋ ʔan dūai

ใน ชาม มี ทุเรียน น้อย นิด

In the bowl there is a little durian.

nai chaam mii thú-rian nǎwŋ nít

มี แก้ว หนึ่ง ใบ และ จาน สอง ใบ

There is one glass and two plates.

mii kǎew nùŋ bai í jaan sǎwŋ bai

นาฬิกา เรือนเก่า บอก ว่า ห้า

The old clock says five in the morning.

naa-lí-kaa rwan kàu bǎwŋ wâa tii hâa

ใคร ตื่น ตอน ห้า

Who was awake at five?

khrai tùnŋn tǎwŋ tii hâa

มี ใบไม้ สี เขียว บน พื้น ด้วย

There is a green leaf on the floor too.

mii bai-máai sǐi khǎaw bon phúwn dūai

ใบไม้ มา จาก สวน

The leaf comes from the garden.

bai-máai maa jàak sǎan

ประตู ห้องครัว เปิด อยู่

The kitchen door is open.

pra-tuu hǎi-khrua pòet yùu

ผม เขียน ทุก อย่าง ใน สมุด

I write everything in the notebook.

phǎm khǎan thúk yàaŋ nai sa-mùt

ผม มี ปากกา หนึ่ง ด้าม และ ดินสอ หนึ่ง แท่ง

I have one pen and one pencil.

phǎm mii pàak-kaa nùŋ dām lé din-sǎw nùŋ thǎi

มี หลักฐาน สาม อย่าง

There are three kinds of clues.

mii làk-thǎan sǎam yàaŋ

บทที่ ๓ — ผู้ต้องสงสัย · Chapter 3 — The Suspects

ใน บ้าน มี คน สี่ คน

In the house there are four people.

nai bâan mii khon sìi khon

มุกิตา พ่อ แม่ และ ผม

Muthita, Dad, Mom, and me.

mú-thí-taa phǎw mĕe lé phǎm

มี แมว หนึ่ง ตัว ด้วย

There is one cat too.

mii mɛɛw nùeng tua dūai

แมว เป็น สัตว์ ที่ ผม ชอบ

The cat is an animal I like.

mɛɛw pen sàt thĭi phǎm chǎw

ผม ถาม มุกิตา ว่า เมื่อคืน คุณ อยู่ ที่ไหน

I ask Muthita: where were you last night?

phǎm thǎam mú-thí-taa wāa mŭa-khɯɯn khun yùu thĭi-nǎi

เขา พูด ว่า ฉัน อยู่ ใน ห้องนอน

She says: I was in the bedroom.

kháu phŭut wāa chǎn yùu nai hōng-nɔɔn

ฉัน นอน ตั้งแต่ สี่ ห้า

I slept from ten at night.

chǎn nɔɔn tâng-tĕe sìi thŭm

พ่อ พูด ว่า ผม ดู โทรทัศน์ ใน ห้องนั่งเล่น

Dad says: I watched TV in the living room.

phǎw phŭut wāa phǎm duu thoɔ-ra-thát nai hōng-nāng-lĕn

แม่ พูด ว่า ฉัน อยู่ ใน ห้องน้ำ

Mom says: I was in the bathroom.

mĕe phŭut wāa chǎn yùu nai hōng-náam

ทุก คน มี ชื่อ แก่ตัว

Everyone has an alibi.

thúk khon mii khôv kê-tua

แต่ ผม ไม่ เชื่อ ทุก คน

But I don't believe everyone.

têe phǎm mâi chûa thúk khon

นักสืบ ที่ ดี ต้อง ถาม มาก ๆ

A good detective must ask a lot.

nák-sǎnwp thîi dii tǔng thǎam mâak mâak

ผม ถาม ว่า ใคร ชอบ ทุเรียน มาก ที่สุด

I ask: who likes durian the most?

phǎm thǎam wâa khrai chǔwp thú-rian mâak thîi-sùt

ทุก คน มอง ผม เฉย ๆ

Everyone just looks at me.

thúk khon mǔwng phǎm chǎoy chǎoy

บทที่ ๔ — ไป ตลาด · Chapter 4 — To the Market

ผม ไป ตลาด เพื่อ หา ความ จริง

I go to the market to find the truth.

phǒm pai ta-làat phûa hǎa khwaam jin

ผม ถาม แม่ค้า ว่า ตลาด อยู่ แถว ไหน

I ask the vendor: which area is the market in?

phǒm thǎam mǎe-kháa wǎa ta-làat yùu thǎw nǎi

เขา พูด ว่า ตรง ไป แล้ว เลี้ยว ซ้าย

She says: go straight, then turn left.

kháu phûut wǎa trong pai léew líaw sǎai

แล้ว เลี้ยว ขวา ที่ ไฟแดง

Then turn right at the red light.

léew líaw khwǎa thîi fai-dɛɛŋ

ตลาด อยู่ ติด กับ ที่ทำการไปรษณีย์

The market is next to the post office.

ta-làat yùu tìt kàp thîi-tham-kaan-prai-sa-nii

ที่ทำการไปรษณีย์ อยู่ ตรงข้าม กับ โรงพยาบาล

The post office is across from the hospital.

thîi-tham-kaan-prai-sa-nii yùu trong-khâam kàp roong-phá-yaa-baan

โรงพยาบาล อยู่ ใกล้ กับ ตลาด และ ไกล จาก สนามบิน

The hospital is near the market and far from the airport.

roong-phá-yaa-baan yùu klâi kàp ta-làat lé klai jàak sa-nǎam-bin

ที่ ตลาด แม่ค้า ขาย ทุเรียน หลาย ลูก

At the market the vendor sells many durians.

thîi ta-làat mǎe-kháa khǎai thú-rian lǎai lûuk

ทุเรียน ลูก นี้ ราคา เท่าไหร่

How much is this durian?

thú-rian lûuk ní raa-khaa thâu-rài

แม่ค้า พูด ว่า ลูก ละ ร้อย บาท

The vendor says: a hundred baht each.

mêe-kháa phûut wâa lûuk lá rǎy bàat

แพง ไป ลด ได้ ไหม

Too expensive. Can you lower it?

phæŋ pai lǒt dâai mǎi

แม่ค้า พูด ว่า เมื่อวาน มุกิตา มา ซื้อ ทุเรียน

The vendor says: yesterday Muthita came to buy durian.

mêe-kháa phûut wâa mûa-waan mú-thí-taa maa sǔm thú-rian

จริง หรือ ผม เริ่ม เข้าใจ แล้ว

Really? I begin to understand.

jing rǎə phǒm rêem khâu-jai léew

ผม ซื้อ ทุเรียน ใหม่ หนึ่ง ลูก

I buy one new durian.

phǒm sǔm thú-rian mǎi nùŋ lûuk

บทที่ ๕ — ความจริง · Chapter 5 — The Truth

ผม กลับ บ้าน ตอน บ่าย สอง โมง

I go home at two in the afternoon.

phǒm klàp bâan tɔɔn bàai sǎwng moon

ผม เรียก ทุกคน มา ที่ ห้องนั่งเล่น

I call everyone to the living room.

phǒm rîak thúk khon maa thîi hâng-nâng-lên

ผม พูด ช้า ๆ

I speak slowly.

phǒm phûut cháa cháa

มีด มี ทุเรียน แต่ ไม่มี คน ใช้ มีด

The knife has durian, but no person used the knife.

mîit mii thú-rian tɛɛ mâi-mii khon cháai mîit

ใบไม้ มา จาก สวน หลัง บ้าน

The leaf came from the garden behind the house.

bai-máai maa jàak sǎan lǎng bâan

แมว เข้า มา ทาง ประตู ที่ เปิด อยู่

The cat came in through the open door.

mɛɛw khâu maa thaang pra-tuu thîi pòet yùu

แมว หิว มาก เมื่อคืน

The cat was very hungry last night.

mɛɛw hǎu mâak mûa-khɛw

แมว กิน ทุเรียน และ ทำ ให้ มัน แตก

The cat ate the durian and made it break.

mɛɛw kin thú-rian lé tham hâi man tɛɛk

ทุกคน มอง แมว

Everyone looks at the cat.

thúk khon moon mɛɛw

แมว พูด ไม่ ได้ แต่ แมว รู้

The cat cannot speak, but the cat knows.

mɛɛw phûut mâi dâai tɛɛ mɛɛw rúu

มุกิตา ยิ้ม และ พูด ว่า เก่ง มาก นิค

Muthita smiles and says: well done, Nick.

mú-thí-taa yím lé phûut wâa kèŋ mâak ník

ผม ไม่ ขี้เหร่ และ ไม่ น่าเกลียด ผม แค่ เป็น นักสืบ

I am not ugly and not unpleasant; I am just a detective.

phǎm mâi khîi-rè lé mâi nâa-klîat phǎm khêɛ pen nák-sùnp

ตอนเย็น เรา กิน ทุเรียน ลูก ใหม่ ด้วยกัน

In the evening we eat the new durian together.

tɔɔn-yen rao kin thú-rian lûuk mài dûai-kan

วันเกิด มี ความ สุข อีก ครั้ง

The birthday is happy again.

wan-kòət mii khwaam-sùk ʔiik khrán

จบ แล้ว ลา ก่อน นะ

The end. Goodbye.

jòp léɛw laa kòɔn ná

ภาคผนวก — คำ ที่ ควร รู้ · Appendix — Words to Know

สิบหก สิบเจ็ด สิบแปด สิบเก้า ยี่สิบ

Sixteen, seventeen, eighteen, nineteen, twenty.

sìp-hòk, sìp-jèt, sìp-pèet, sìp-kâau, yîi-sìp

ที่ ร้านอาหารจีน มี เมนู ภาษาไทย ภาษาจีน แล้วก็ ภาษาอังกฤษ

The Chinese restaurant has menus in Thai, Chinese, and English.

thîi ráan-ʔaa-hǎan jiin mii mee-nuu phaa-sǎa thai, phaa-sǎa jiin, léew-kǎu
phaa-sǎa ʔaŋ-krit

ยี่สิบเจ็ด ยี่สิบห้า สามสิบ สามสิบเจ็ด สี่สิบ ห้าสิบ

Twenty-one, twenty-five, thirty, thirty-one, forty, fifty.

yîi-sìp-ʔèt, yîi-sìp-hǎa, sǎam-sìp, sǎam-sìp-ʔèt, sìi-sìp, hǎa-sìp

๑ ๒ ๓ ๔ ๕ ๖ ๗ ๘ ๙ และ ๐

One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, and zero.

nh̄eŋ, rǎwŋ, sǎam, sìi, hǎa, hòk, jèt, pèet, kâau, lé sǔn

ข้าวผัด กุ้ง อร่อย มาก ไม่ใช่ อร่อย นิดหน่อย

Prawn fried rice is VERY delicious. Not "a bit" delicious.

khâaw-phàt kûŋ ʔa-ròy mâak. mâi chài ʔa-ròy nít-nòy

ร้านหนังสือ อยู่ ข้างบน หรือ ข้างล่าง ห้าง

Is the bookstore upstairs or downstairs in the department store?

ráan-náŋ-sǎn yùu khâaŋ-bon rǎn khâaŋ-lâaŋ hǎaŋ?

มะพร้าว มังคุด สับปะรด ขนุน เงาะ ลำไย

Coconuts, mangosteens, pineapples, jackfruits, rambutans, longans.

má-phráaw, maŋ-khút, sàp-pà-rót, kha-nǔn, ŋǎ, lam-yai

ข้างนอก ร้อน ข้างในหนาว ประเทศ ไทย ตลก ดี

Outside is hot, inside is cold. Thailand is funny like that.

khâaŋ-nǎw rǎwŋ, khâaŋ-nai nǎaw. pra-thêet thai ta-lòk dii

ห้องน้ำผู้หญิง อยู่ ข้างซ้าย ห้องน้ำผู้ชาย อยู่ ข้างขวา

The women's toilet is on the left. The men's toilet is on the right.

h̄wŋ-náam ph̄u-yǐŋ yùu khâaŋ-sáay. h̄wŋ-náam ph̄u-chaay yùu khâaŋ-khwǎa

ครับ และ น้ำส้ม และ ชามะนาว และ มะม่วงปั่น

Yes. And orange juice. And lime tea. And a mango smoothie.

kh ráp. lé náam-sôm, lé chaa-má-naaw, lé má-mûang-pàn

อาหาร ไทยรสชาติ จัด ไม่ ค่อย จืด

Thai food has strong flavors — not bland at all.

ʔaa-hǎan thai rót-châat jàt, mâi khôy jùut

เขา ถาม ว่า เบอร์โทรศัพท์ ของ แฟน คุณ เบอร์ อะไร คะ

She asks: what is your girlfriend's phone number?

bəə thoə-ra-sàp khǎwŋ fɛɛn khun bəə ʔa-rai khá?

คนญี่ปุ่น แหรอ คนเกาหลี แหรอ คนจีน แหรอ

Japanese? Korean? Chinese?

khon yîi-pùn rǎə? khon kau-lǐi rǎə? khon jiin rǎə?

และ ข้างหลัง ทุเรียน มีผู้ชาย ตัวใหญ่ ตัวสูง และ หล่อ

And behind the durians there is a man — big, tall, and handsome.

lé khâang-lǎŋ thú-rian mii phûu-chaay tua-yài, tua-sǔuŋ, lé lòw

มี แกงเขียวหวาน ไก่ และ มัสมั่น เนื้อ

There are green curry with chicken and beef massaman.

mii kɛɛŋ-khǐaw-wǎan kài, lé mát-sa-màn nǎa

มี ขนมไทย ขนมโตเกียว และ ขนมเค้ก วันเกิด

There are Thai desserts, mini pancake rolls, and a birthday cake.

mii kha-nǎm-thai, kha-nǎm-too-kiaw, lé kha-nǎm-khéek wan-kəət

คุณ ลิซ่า และ คุณ เดวิด อยู่ ที่ นั้น

Lisa and David are there.

khun lii-sâa lé khun dee-wìt yùu thîi nân

นักเรียน ที่ จีออส เป็น ยังไง บ้าง

What are the students at GEOS like?

nák-rian thîi jii-ʔós pen yaŋ-ŋai bâaŋ?

ร้านอาหารไทย อยู่ ข้างหน้า ของ ตลาดนัด

The Thai restaurant is in front of the flea market.

ráan-ʔaa-hǎan thai yùu khâang-nâa khǎwŋ ta-làat-nát

ผม พุด ว่า มือถือ ของ ผม ป่วย ครับ แต่ ผม สบายดี

I say: my phone is sick. But I am fine!

məx-thəx khǎwng phǎm pùay khráp. tɛɛ phǎm sa-baay-dii!

คุณยาย ถาม ว่า คุณนิค คือสามี ของ คุณมุกิตา ใช่ไหม

Grandma asks: Mr. Nick is Ms. Muthita's husband, right?

khun-ník khəx sǎa-mii khǎwng khun-mú-thí-taa châi mái?

แม่ พูด ว่า ฉัน เป็น หมอ ค่ะ หมอ หรือ แพทย์ คำ เดียว กัน

Mom says: I am a doctor. "Mor" or "phaet" — same word.

chán pen mǎw khâ. mǎw rǎx phêet — kham diaw kan

มี ข้าวสวย ร้อน ร้อน และ ข้าวเปล่า สำหรับ ทุก คน

There is hot steamed rice — plain rice for everyone.

mii khâaw-sǔay rǎwng rǎwng, lé khâaw-plàau sǎm-ràp thúk khon

มี ผัดผงกะหรี่ ปู และ ปลาหมึก

There is curry stir-fry with crab and squid.

mii phàt-phǎng-kà-rìi puu lé plaa-mùk

เขา ไม่ อ้วน ไม่ เตี้ย และ ไม่ ใจร้าย เลย

He is not fat, not short, and not mean at all.

kháu mǎi ?uān, mǎi tǎa, lé mǎi jai-ráay ləəy

นิค บอก คนขับ แท็กซี่ ว่า หยุด ที่ นี้

Nick tells the taxi driver: stop here.

ník bòwng khon-khàp thék-sǐi wǎa yùt thîi nǐi

กาแฟดำ ขม แต่ ผม ชอบ

Black coffee is bitter, but I like it.

kaa-fɛɛ-dam khǎm tɛɛ phǎm chǎwng

ใน สมุด มี รูปถ่าย ของ แมว หนึ่ง ตัวเลข ศูนย์ ตัว

In the notebook there is one photo of a cat and zero numerals.

nai sa-mùt mii rūup-thàay khǎwng mɛɛw nɛ̌ng, tua-lêek sǔun tua

เขา เป็น ครู ที่ ใจดี และ น่ารัก

She is a kind and lovely teacher.

kháu pen khruu thîi jai-dii lé nǎa-rák

แล้วก็ แปลกล้านสี่แสนหนึ่งหมื่นเก้าพันเจ็ดร้อยห้าสิบสี่

And then: eight million four hundred nineteen thousand seven hundred and fifty-four.

lɛ̌ɛw-kɔ̌w pɛ̌ɛt-láan-sìi-sɛ̌ɛn-nɛ̌ŋ-mɛ̌n-kâau-phan-jèt-ró̌w-hâa-sìp-sìi

คนขับรถ พูด ว่า อ้าว ฟรัง

The driver says: oh! A farang!

khon-khàp-rót phûut wâa ʔâaw, fa-rà̌ŋ!

ส้ม ส้มโอ แดงโม มะม่วง มะละกอ

Oranges, pomelos, watermelons, mangoes, papayas.

sôm, sôm-ʔoo, tɛ̌ɛŋ-moo, má-mûaŋ, má-lá-koo

ผม จ่าย สองร้อยเก้าสิบเก้า บาท

I pay two hundred ninety-nine baht.

phôm jàay sɔ̌wŋ-ró̌w-kâau-sìp-kâau bàat

คุณ มงคล พูด ว่า สำหรับ เพื่อน: หนึ่งพัน บาท

Mr. Mongkhon says: for a friend, one thousand baht.

să̌m-rà̌p phûan: nɛ̌ŋ-phan bàat

ระหว่าง ร้านขายยา กับ โรงเรียน

Between the pharmacy and a school.

ra-wàaŋ ráan-khăay-yaa kàp rooŋ-rian

ผม ดื่ม ชา เย็น หนึ่ง แก้ว และ กิน ขนมปังสังขยา

I drink one glass of iced tea and eat pandan custard bread.

phôm dɛ̌m chaa yen nɛ̌ŋ kɛ̌ɛw, lɛ̌ kin kha-nǎm-pan-să̌ŋ-kha-yăa

ชาไทย เย็น หวาน พอดี และ หอม มาก

The Thai iced tea is just sweet enough and very fragrant.

chaa-thai yen wăan phoǒw-dii, lɛ̌ hǎ̌w mâak

โน่น คือ ลูกชาย ของ น้ำ และ ลูกสาว ของ น้ำ

Over there are my aunt's son and my aunt's daughter.

nôon khɛ̌m lûuk-chaay khǎ̌wŋ náa, lɛ̌ lûuk-săaw khǎ̌wŋ náa

มี หมู หวาน และ เนื้อแกะ ก็ มี

There is sweet pork, and there is even lamb.

mii mǎn wăan, lɛ̌ nǎa-kè kɔ̌w mii

แม่ค้า มี น้ำ ขวดใหญ่ และ น้ำ กระป๋อง เล็ก

The vendor has big water bottles and small water cans.

mêe-kháa mii náam khùat yài lé náam krà-pǎng lék

ที่ ตลาด มี เสื้อ กางเกง และ กระโปรง

At the market there are shirts, pants, and skirts.

thîi ta-làat mii sũa kaang-keenj lé krà-proong

แล้วก็ เขา พูด ว่า หนึ่งร้อยหนึ่ง

And then she says: one hundred and one.

léew-kǐw kháu phûut wũa nêng-róoy-nêng

หนึ่งแสน คือ อะไร หนึ่งล้าน คือ อะไร

What is one hundred thousand? What is one million?

nêng-sǎen khm̐ ʔa-rai? nêng-láan khm̐ ʔa-rai?

ใน ห้องเรียน มี อาจารย์ และ นักเรียน

In the classroom there are a teacher and students.

nai hǎng-rian mii ʔaa-jaan lé náak-rian

พวกเขา น่ารัก และ ขยัน

They are cute and diligent.

phûak-kháu nâa-rák lé kha-yǎn

ใน กระเป๋า มี สมุด ปากกา ดินสอ และ ดินสอกล

In the bag there are a notebook, a pen, a pencil, and a mechanical pencil.

nai kra-pǎu mii sa-mùt, pàak-kaa, din-sǎw, lé din-sǎw-kòt

คุณ เป็น คนเยอรมัน ใช่ไหม

You are German, right?

khun pen khon yəə-ra-man châi mái?

คุณ เป็น คนอเมริกา หรือเปล่า คุณ มา จาก ประเทศ อเมริกา ไหม

Are you American or not? Do you come from the USA?

khun pen khon ʔa-mee-ri-kaa rǎn plàau? khun maa jàak pra-thêet ʔa-mee-ri-kaa mái?

คนลาว หรือ คนพม่า

Lao, or Burmese?

khon laaw rǎn khon pha-mâa?

แอปเปิ้ล และ องุ่น ก็ มี

There are also apples and grapes.

ʔép-pôn lé ʔa-ŋùn kôw mii

เพราะอะไร

Because of what?

phró ʔa-rai?

ขอบคุณ หนังสือพิมพ์ ผม รู้ แล้ว

Thank you, newspaper. I already know.

khòp-khun náŋ-sǎn-phim. phǎm rúu léɛw

ที่ ชั้นใต้ดิน มี โทรทัศน์ ใหญ่ และ กล้องถ่ายรูป แพง แพง

On the basement floor there are big televisions and expensive cameras.

thîi chán-tâi-din mii thoo-ra-thát yài lé klîŋ-thàay-rûup phɛɛŋ phɛɛŋ

มี โซฟา ใหญ่ สำหรับสามี ที่ รอ ภรรยา

There is a big sofa for husbands who wait for wives.

mii soo-faa yài sǎm-ràp sǎa-mii thîi rɔw phan-ra-yaa

ห้องน้ำ ที่ ห้าง สะอาด ห้องน้ำ ที่ ตลาด สกปรก นิดหน่อย

The department store toilets are clean. The market toilets are a little dirty.

hîŋ-náam thîi hâaŋ sa-ʔaat. hîŋ-náam thîi ta-làat sòk-ka-pròk nít-nòy

แล้วก็ ผัดกะเพรา ไก่ ครบ

And then: chicken basil stir-fry.

léɛw-kôw phàt-kà-phrau kài khráp

เผ็ด ไหม ค่ะ

Spicy?

phèt mái khá?

น้ำเปล่า ไม่ มี รส แต่ สดชื่น

Plain water has no taste, but it is refreshing.

náam-plàau mâi mii rót, tèɛ sòt-chûn

พนักงานเสิร์ฟ หัวเราะ และ ถาม ว่า น้ำมะพร้าว ไหม ค่ะ

The waiter laughs and asks: coconut juice?

pha-nák-ŋaan-sòɔp hǔa-ró lé thǎam wâa náam-má-phráaw mái khá?

เมื่อวานนี้ เขา เป็น พนักงานบริษัท

Yesterday, he was an office worker.

mâa-waan-níi kháu pen pha-nák-ŋaan-bɔɔ-ri-sàt

เขา เป็น เลขา ของ ผู้จัดการ ไปรษณีย์

She is the secretary of the post office manager.

kháu pen lee-khăa khǎwŋ phûu-jàt-kaan prai-sa-nii

บ้าน อยู่ ข้าง โรงงาน เก่า ตรงข้าม กับ ห้องสมุด

The house is next to the old factory, across from the library.

bâan yûu khâaŋ rooŋ-ŋaan kàu, tronŋ-khâam kàp hîŋ-sa-mùt

คุณ ชื่อ อะไร คุณ นามสกุล อะไร

What is your name? What is your surname?

khun chûm ʔa-rai? khun naam-sà-kun ʔa-rai?

เด็กผู้ชาย ชื่อ เต้ เด็กผู้หญิง ชื่อ ฟน

The boy's name is Te. The girl's name is Fon.

dèk phûu-chaay chûm têe. dèk phûu-yǐŋ chûm fǎn

วันที่ เท่าไหร่ เกิด ที่ โมง เกิด ตอนไหน

What date? Born at what time? Born at which time of day?

wan-thîi thâu-rài? kòət kii moonŋ? kòət tɔɔn-nǎi?

ถูก ต้อง คุณ ไม่ใช่ นักเรียน ที่ แย่ เลย

Correct! You are not a bad student at all.

thùuk tōŋ! khun mâi châi nák-rian thîi yĕe ləəy

เชื้อชาติ ของ พวกเรา คือ อะไร

What is our nationality?

chú-a-châat khǎwŋ phûak-rau khûm ʔa-rai?

น้า พูด ว่า ประเทศ กัมพูชา และ ประเทศ ไต้หวัน ค่ะ

Aunt says: Cambodia and Taiwan!

pra-thêet kam-phuu-chaa lé pra-thêet tâi-wǎn khâ

มันมัน เนื้อ มี รส หวาน เค็ม แล้วก็ เปรี้ยว นิดหน่อย

The beef massaman is sweet, salty, and slightly sour.

mát-sa-màn núa mii rót wǎan, khem, léɛw-kôɔw prîaw nít-nòy

เด็ก เด็ก ดื่มน้ำอัดลม และ โซดา หวาน

The kids drink soft drinks and sweet soda.

dèk dèk dhum náam-ʔàt-lom lé soo-daa wǎan

แล้ว มีด อัน นั้น ละ

And that knife over there?

léɛw mîit ʔan nán lâ

เขา อยาก ได้ ดอกไม้ ด้วย

He also wants flowers.

kháu yàak dâai dǝk-máai dûai

นิค ซื้อ เทียน สาม เล่ม

Nick buys three candles.

ník súm thian sǎam lêm

ฝน ตก นิค ซื้อ ร่ม หนึ่ง คัน

It rains, so Nick buys one umbrella.

fǎn tòk ník súm rôm nùŋ khan

นิค ชี้ และ พูด ว่า อัน ไน้

Nick points and says: that one far away.

ník chíi lé phûut wâa ʔan nóon

นิค จำ คำนาม และ ลักษณะนาม ได้ มาก ขึ้น

Nick remembers more nouns and classifiers.

ník jam kham-naam lé lák-sa-nà-naam dâai mâak khûn

ผม เป็น คนอังกฤษ

I am English.

phǎm pen khon ʔaŋ-krit

ผม เป็น นักเขียน แต่ ไม่ เก่ง

I am a writer, but not a good one.

phǎm pen nák-khǎn tèɛ mâi kèŋ

เขา เป็น คนไทย เขา สวย ใจดี และ เก่ง มาก

She is Thai. She is beautiful, kind, and very smart.

kháu pen khon thai. kháu sǔay, jai-dii, lé kèŋ mâak

ทำไม ผม ตื่น ๕ ห้า

Why do I wake up at five?

tham-mai phǎm tɛn tii hâa

สิบเอ็ด สิบสอง สิบสาม สิบสี่ สิบห้า

Eleven, twelve, thirteen, fourteen, fifteen.

sìp-ʔèt, sìp-rǎw, sìp-sǎam, sìp-sìi, sìp-hâa

คุณ มะลิ ถาม ว่า ห้าสิบเก้า พูด ยังไง

Ms. Mali asks: how do you say 59?

khun má-lí thǎam wâa hâa-sìp-kâau phûut yaŋ-ŋai?

แล้วก็ สี่พันสองร้อยแปดสิบเก้า

And then: four thousand two hundred and eighty-nine.

lǎew-kǎw sìi-phan-rǎw-rǎw-y-pèet-sìp-kâau

แล้วก็ ยี่สิบเจ็ดพันหกร้อยยี่สิบสาม

And then: twenty-seven thousand six hundred and twenty-three.

lǎew-kǎw yîi-sìp-jèt-phan-hòk-rǎw-yîi-sìp-sǎam

แล้วก็ หกหมื่นสามพันเก้าร้อยเจ็ดสิบห้า

And then: sixty-three thousand nine hundred and seventy-five.

lǎew-kǎw hòk-mǎen-sǎam-phan-kâau-rǎw-jèt-sìp-hâa

แล้วก็ ห้าแสนสามหมื่นห้าร้อย

And then: five hundred and thirty thousand, five hundred.

lǎew-kǎw hâa-sǎen-sǎam-mǎen-hâa-rǎw

ใน หนังสือเรียน ภาษาไทย มี คำ ว่า ร้อย พัน หมื่น แสน ล้าน

In the Thai textbook there are the words: hundred, thousand, ten thousand, hundred thousand, million.

nai náŋ-sǎn-rian phaa-sǎa thai mii kham wâa rǎw, phan, mǎen, sǎen, láan

เขา ถาม ว่า ตลาด อยู่ ตรงไหน

He asks: where exactly is the market?

kháu thǎam wâa ta-làat yùu tron-ŋǎi?

ตลาด อยู่ ตรงข้าม กับ โรงหนัง

The market is across from the cinema.

ta-làat yùu tron-khâam kàp roon-ŋǎŋ

คุณ มา จาก ประเทศ ฝรั่งเศส แหรอ

You come from France, then?

khun maa jàak pra-thêet fa-ràŋ-sèet rǎo?

เขา เป็น คน ใจดี ไม่ใช่ คน ใจร้าย ไม่ใช่ คน ใจดำ

He is a kind man — not a cruel man, not a stingy man.

kháu pen khon jai-dii — mâi châi khon jai-ráay, mâi châi khon jai-dam

มี ผลไม้ ทุก ที่

There is fruit everywhere.

mii phǎn-la-máai thúk thîi

ผู้หญิง คน หนึ่ง พูด ว่า สวัสดี ค่ะ

A woman says: hello!

phûu-yǐng khon nê̄ng phûut wâa sà-wàt-dii khâ

เขา ถาม ว่า คุณ สบายดี ไหม ค่ะ

She asks: how are you?

kháu thǎam wâa khun sa-baay-dii mái khâ?

องุ่น หนึ่ง กิโล ๓๕๐ บาท สามร้อยห้าสิบบาท

Grapes: one kilo, ๓๕๐ baht. Three hundred fifty baht.

ʔa-ŋùn nê̄ng ki-loo sǎam-róoy-hâa-sìp bàat

อะไร นะ

What?!

ʔa-rai ná?!

พรุ่งนี้ จะ มี ทุเรียน มะรืนนี้ จะ มี ทุเรียน

Tomorrow there will be durian. The day after tomorrow there will be durian.

phrûng-níi jà mii thú-rian. ma-rûn-níi jà mii thú-rian

มี หนังสือ ภาษาไทย ภาษาจีน ภาษาอังกฤษ แล้วก็ ภาษาญี่ปุ่น

There are Thai, Chinese, English, and Japanese books.

mii náŋ-sǎm phaa-sǎa thai, phaa-sǎa jiin, phaa-sǎa ʔaŋ-krít, léew-kôo phaa-sǎa yîi-pùn

ผม นั่ง บน เก้าอี้ ข้าง ข้าง โต๊ะ เล็ก

I sit on a chair next to a small table.

phǒm nâŋ bon kâu-ʔîi khâaŋ khâaŋ tó lék

แต่ กุญแจ บ้าน ของ ผม ไม่ อยู่ ใน กระเป๋า

But my house key is not in the bag.

têe kun-jɛɛ bâan khǎwŋ phǒm mâi yùu nai kra-pǎu

และ ที่โน้น มี ร้านอาหาร

And over there, there are restaurants.

lé thîi-nôon mii ráan-ʔaa-hǎan

น้ำแข็ง อีก ครับ นม อีก ครับ

More ice! And milk, please!

náam-khěŋ ʔiik khráp! nom ʔiik khráp!

เขา กิน ข้าวซอย และ แกงเขียวหวาน

They eat khao soi and green curry.

kháu kin khâaw-sɔɔy lé kɛɛŋ-khǎaw-wǎan

ผู้หญิง คน หนึ่ง ถาม ว่า อาหาร อังกฤษ เป็น ยังไง รสจัด ไหม

One woman asks: how is English food? Strong flavors?

ʔaa-hǎan ʔaŋ-krit pen yaŋ-ŋai? rót-jàt mái?

เนื้อวัว ต้ม กับ น้ำ ร้อน สอง ชั่วโมง

Beef, boiled in hot water for two hours.

nú-a-wua tôm kàp náam rɔɔn sɔɔŋ chûa-moon

ไม่อร่อย ครับ ผม พูด ตรง ตรง

Not delicious. I say it honestly.

mâi ʔa-rɔɔy khráp. phǎm phûut trong trong

อาหาร อังกฤษ รสอ่อน อาหาร อังกฤษ จืด

English food is mild. English food is bland.

ʔaa-hǎan ʔaŋ-krit rót-ʔɔɔn. ʔaa-hǎan ʔaŋ-krit jùut

คุณ มงคล เป็น พนักงานขาย ทุเรียน

Mr. Mongkhon is a durian sales rep.

khun mon-khon pen pha-nák-ŋaan-khǎay thú-rian

เขา พูด ว่า ลูก นี้ สองพันห้าร้อย บาท

He says: this one, two thousand five hundred baht.

lûuk ní sɔɔŋ-phan-hâa-rɔɔy bàat

ทุเรียน ไม่ หอม ครับ ทุเรียนเหม็น

Durian is not fragrant. Durian is smelly!

thú-rian mâi hɔɔm khráp. thú-rian mǎn!

ผม พูด ว่า ขอโทษ ครับ หอม ครับ หอม มาก

I say: sorry! Fragrant! Very fragrant!

khǎw-thôot khráp. hǎwm khráp. hǎwm mâak

เขา พูด ว่า เช่นกัน ครับ

He says: same here!

chên-kan khráp

บ้าน ใหญ่ และ อุ่น และ มี เสียง คน มาก

The house is big and warm, with the sound of many people.

bâan yài lé ʔùn, lé mii sǎŋ khon mâak

ผู้หญิง ตัวเล็ก คน นิ่ง มา ข้างหน้า

One tiny woman comes to the front.

phûu-yǐŋ tua-lék khon nǐng maa khâaŋ-nâa

คุณยาย พูด ว่า ยินดีที่ได้รู้จัก

Grandma says: nice to meet you.

yin-dii thîi dâai rúu-jàk

คำ ปฏิเสธ ของ เป็น คือ อะไร

What is the negative of "pen"?

kham pa-tì-sèet khǎwŋ "pen" kham ʔa-rai?

คุณตา ถาม ว่า พวกคุณ เป็น คน อะไร

Grandpa asks: what nationality are you all?

phûak-khun pen khon ʔa-rai?

น้า เป็น พยาบาล แต่สามี ของ น้า ทำงาน ที่ สถานทูต ญี่ปุ่น

Aunt is a nurse, but Aunt's husband works at the Japanese embassy.

nâa pen pha-yaa-baan, tɛɛ sǎa-mii khǎwŋ nâa tham-ŋaan thîi sa-thǎan-thûut yîi-pùn

เขา ถาม น้า ว่า ปีที่แล้ว คุณ ไปเที่ยว ประเทศ อะไร

He asks Aunt: last year, what countries did you travel to?

pîi-thîi-léɛw khun pai-thîaw pra-thêet ʔa-rai?

มี ผัดไทย กุ้ง ใหญ่

There is phat thai with big prawns.

mii phàt-thai kûŋ yài

มี ปลา ใหญ่ นิ่ง ตัว และ หอย ใน จาน สวย

There is one big fish, and shellfish on a beautiful plate.

mii plaa yài nùṅ tua, lé hǎw nai jaan sǎay

อาหารทะเล ทุก อย่าง มา จาก ตลาด ตอนเช้า

All the seafood came from the market this morning.

ʔaa-hǎan-tha-lee thúk yàaṅ maa jàak ta-làat tɔɔn-cháau

คุณ มงคล เปิด เบียร์ เย็น เย็น

Mr. Mongkhon opens ice-cold beers.

khun moṅ-khon pèət bia yen yen

คุณตา ดื่ม เหล้า เล็ก นิ่ง แก้ว

Grandpa drinks one small glass of liquor.

khun-taa dèem lâu lék nùṅ kêew

คุณยาย ดื่ม ชา ร้อน กับ น้ำแร่

Grandma drinks hot tea, with mineral water.

khun-yaay dèem chaa rɔɔn, kàp náam-rêe

พ่อ ตัวสูง ผอม และ ใจดี

Dad is tall, thin, and kind.

phǎw tua-sǔuṅ, phǎwm, lé jai-dii

ทุก คน กิน และ ทาน และ หัวเราะ

Everyone eats — and dines — and laughs.

thúk khon kin, lé thaان, lé hǎa-ró

และ มี ข้าวเหนียวมะม่วง

And there is mango sticky rice.

lé mii khâaw-nǎaw-má-mûaṅ

เต่ ตัวเตี้ย แต่ มือ ของ เขา เร็ว ที่สุด ที่ โต๊ะ ขนม

Te is short, but his hands are the fastest at the dessert table.

têe tua-tîa, têe mǎm khǎwṅ kháu rew thîi-sùt thîi tó kha-nǎm

พ่อ ถาม ผม ว่า คุณ เรียน ภาษาไทย อย่างไร

Dad asks me, formally: how do you study Thai?

khun rian phaa-sǎa thai yàaṅ-rai?

ทุก วัน ครับ ผม ไม่ ขี้เกียจ ครับ

Every day! I am not lazy!

thúk wan khráp. phǎm mâi khîi-kiat khráp

พ่อ หัวเราะ และ พูด ว่า เขา ป่วย เพราะ ทุเรียน เขา ไม่สบาย แต่ เขา มี ความ สุข

Dad laughs and says: she's sick because of durian. She's unwell — but happy.

kháu pùay phró thú-rian. kháu mâi sa-baay — tɛɛ kháu mii khwaam sùk

แม่ค้า พูด ว่า ไม่กวาด อัน นี้ ราคา ห้าสิบบาท

The vendor says: this broom is fifty baht.

mêɛ-kháa phûut wâa máai-kwàat ʔan níi raa-khaa hâa-sìp bàat

นิค พูด ว่า เอา อัน นี้

Nick says: I'll take this one.

ník phûut wâa ʔau ʔan níi

นิค เขียน ตัวอักษร ไทย ใน สมุด

Nick writes Thai letters in the notebook.

ník khǎn tua-ʔàk-sǎwɔn thai nai sa-mùt

เด็ก ๆ เล่น ลูกบอล อยู่ ข้าง ๆ

Children play with a ball nearby.

dèk dèk lɛn lûuk-bɔɔn yùu khâaŋ khâaŋ

นิค หิว เขา ซื้อ ลูกชิ้น สิบ ลูก

Nick is hungry; he buys ten meatballs.

ník hǐu kháu sǐm lûuk-chín sɨp lûuk

มี ขนมปัง นึ่ง ก้อน ด้วย

There is one loaf of bread too.

mii kha-nǎm-paŋ nùŋ kɔɔn dǔai

แม่ค้า ถาม ว่า เอา อัน ไหน

The vendor asks: which one do you want?

mêɛ-kháa thǎam wâa ʔau ʔan nǎi

นิค อยาก ได้ อีก อัน นึง

Nick wants one more.

ník yàak dǎai ʔiik ʔan nɯŋ

ตลาด เป็น สถานที่ ที่ นิค ชอบ มาก

The market is a place Nick likes a lot.

ta-làat pen sà-thǎan-thîi thîi ník chɔɔp mâak

ที่ ร้าน มี โทรศัพท์ นิค ดู เครื่อง นึง

The shop has phones; Nick looks at one.

thîi ráan mii thoo-ra-sàp ník duu khrûanṭ nùṅ

รอ สัก ครู่ นะ

Wait a moment.

รอว sàk khrûu ná

นิค ถาม ว่า โรงพยาบาล อยู่ ที่ไหน

Nick asks: where is the hospital?

ník thǎam wǎa roonṭ-phá-yaa-baan yùu thîi-nǎi

เขา หา ที่นั่ง ที่ ว่าง

He looks for an empty seat.

kháu hǎa thîi-nāṅ thîi wānṭ

ห้องน้ำ อยู่ ที่ไหน

Where is the bathroom?

hōṅ-náam yùu thîi-nǎi

ห้องน้ำ อยู่ หลัง ตู้เย็น ตรง นั้น

The bathroom is behind the fridge over there.

hōṅ-náam yùu lǎṅ tûu-yen tronṭ nóon

นิค พูด ว่า ขอ อัน ที่ ไม่ เผ็ด

Nick says: I'll have the one that isn't spicy.

ník phûut wǎa khǎw ʔan thîi mâi phèt

ขอ น้ำเปล่า ด้วย

Water, please.

khǎw náam-plàao dûai

นิค พูด ว่า ไม่ เป็นไร

Nick says: it's okay.

ník phûut wǎa mâi pen-rai

เขา กิน เสร็จ แล้ว พูด ว่า เช็ค บิล

He finishes eating and says: check, please.

kháu kin sèt léɛw phûut wǎa chék bin

นิค มอง ดู เฉย ๆ และ ยิ้ม

Nick just looks on and smiles.

ník mɔɔŋ duu chǎəy chǎəy lé yím